

Novemberlicht Lumière de Novembre

Uff beide Site vom Rhin
8. bis 29. November 2014
De part et d'autre du Rhin

Märchen

Contes

Lieder

Chansons

Schauspiel

Spectacles





Liebe Freunde der badisch-elsässischen Kultur!

Zum zehnten Mal leuchtet das „Novemberlicht“ zwischen der Ortenau und dem Unterelsass. Gemeinsam mit den Umlandgemeinden Bühlertal, Lauf, Lichtenau, Ottersweier, Rheinmünster und Sasbach und den befreundeten elsässischen Kommunen Haguenau, Lichtenberg, Marmoutier und Mommenheim erleben wir vom 8. bis 29. November 2014 wieder ein wahres Kaleidoskop ganz unterschiedlicher Kulturveranstaltungen.

Mittlerweile hat das „Novemberlicht“ eine große Fangemeinde, die bereits mit Spannung das im Zweijahresrhythmus stattfindende badisch-elsässische Kulturprogramm erwartet. Ein Zeichen dafür, dass das „Novemberlicht“ heute ein fester Bestandteil des badisch-elsässischen Kulturkalenders ist, auf den wir nicht mehr verzichten möchten.

Freuen Sie sich mit uns auf eine mundartliche Entdeckungsreise mit namhaften Künstlerinnen und Künstlern aus Baden und dem Elsass, auf Humor und künstlerischen Feinsinn auf den Spuren alemannischer Kultur und Tradition. Es ist immer wieder eine schöne Erfahrung, zu erleben, dass die Künstler aus Baden und Elsass bei ihrem gemeinsamen Auftritt bestens harmonieren.

Erstmals in der Geschichte des „Novemberlichts“ wird es in diesem Jahr in Haguenau auch ein elsässisches Theater für Kinder von 6 bis 13 Jahren geben.

Wir laden Sie herzlich zur zehnten Auflage des „Novemberlichts“ ein und wünschen Ihnen unterhaltsame, kurzweilige Stunden.

Ihr

Hubert Schnurr

Ihr

Wolfgang Jokerst



Chers amis de la culture badoise et alsacienne !

La lumière de novembre, „Novemberlicht“, luit pour la dixième fois entre l'Ortenau et le Bas-Rhin. Ensemble avec les communes environnantes Bühlertal, Lauf, Lichtenau, Ottersweier, Rheinmünster et Sasbach et les communes amies alsaciennes de Haguenau, Lichtenberg, Marmoutier et Mommenheim, nous revivrons du 8 au 29 novembre 2014 un réel kaleidoscope de manifestations culturelles variées.

„Novemberlicht“ s'est constitué un large public qui attend avec impatience le programme culturel biennal, signe que „Novemberlicht“ est devenu partie intégrante du calendrier culturel badois-alsacien à laquelle nous ne souhaitons plus renoncer.

Préparez vous à une découverte dialectale avec des artistes alsaciens et badois de renom. Ils nous entraînent sur les traces de la culture et de la tradition alémanique avec un humour joint d'une subtilité artistique. Il est toujours agréable de voir les artistes badois et alsaciens en parfaite harmonie lors de spectacles communs.

„Novemberlicht“ nous propose cette année en nouveauté un théâtre alsacien pour enfants de 6 à 13 ans à Haguenau.

Nous vous invitons cordialement à participer à cette dixième édition de „Novemberlicht“ et vous souhaitons des moments agréables et divertissants.

Votre

Hubert Schnurr

Votre

Wolfgang Jokerst

8. November, 20:00 Uhr
Novembre, 20h00

René Egles und Jörg Kräuter

René Egles, der tiefgründige und heimatverbundene Liedermacher aus dem Elsass, verzaubert sein Publikum mit Warmherzigkeit und Lebensweisheit. Auf einfühlsame Weise bringt er den Zuhörern den Reichtum und die Tiefe der elsässischen Kultur näher. Kein anderer versteht es, die Poesie und Eigenheiten der Region so zum Klingen zu bringen. Mit seinem eigenen Humor gestaltet Jörg Kräuter den heutigen Novemberlichtabend. Eigentlich hat er an diesem spätherbstlichen bis vorweihnachtlichen Abend gar keine Zeit, denn zu Hause im Ofen liegt die erste Ladung „Weihnachtsbrödle“. Das Krippenspiel will zeitig vorbereitet sein, eigentlich ist heute Abend Skigymnastik und so tut sich Kräuter schwer, diese Novemberlichtveranstaltung irgendwie noch dazwischen zu schieben.

Samstag



Samedi



Bühl,
Bürgerhaus NEUER MARKT,
Europaplatz

René Egles et Jörg Kräuter

René Egles, chansonnier d'Alsace à l'esprit profond et attaché à sa région, enchante son public avec chaleur et sagesse. Il transmet aux auditeurs d'une manière empathique la richesse et la profondeur de la culture alsacienne. Aucun autre ne sait faire retentir de la sorte la poésie et les particularités de la région.

Jörg Kräuter nous accompagne en cette soirée de Novemberlicht avec son humour propre. En réalité le temps lui manque en cette soirée de fin d'automne et peu avant Noël, car la première fournée de biscuits de Noël l'attend chez lui. Le jeu de la Nativité doit être préparé à temps, et de plus ce soir il y aurait gymnastique ; il paraît ainsi difficile pour Jörg Kräuter de glisser Novemberlicht entre toutes ces occupations.

12. November, 20:00 Uhr
Novembre, 20h00

Christophe Voltz/Gaël Siffert und Otmar Schnurr

Christophe Voltz gehört eindeutig in die Tradition des elsässischen Kabarets. Eine energiegeladene Bühnenpräsenz und einen ganz eigenen Umgang mit dem Dialekt sind seine Markenzeichen. Auf diese Weise schafft er bei seinen Auftritten die Verbindung des Dialekts zu unserer etwas aus den Fugen geratenen Zeit. Seine Stärke ist aus einer scheinbaren Kleinigkeit ein Drama oder eine Komödie zu machen, ohne dabei ins Vulgäre abzurutschen. Musikalische Unterstützung erhält er durch den Gitarristen Gaël Siffert.

Otmar Schnurr, alias „Nepomuk der Bruddler“, aus Ottenhöfen im Achertal, schreibt Sachbücher, Erzählungen und Glossen. „Nepomuk“ erzählt als „Bruddler“ Begebenheiten mitten aus dem Leben gegriffen. Markenzeichen: nörglerisch, ironisch, satirisch bis sarkastisch und spöttisch, aber auch verständnisvoll bis zum verständlichen Gelächter. Er ist bekannt und beliebt auf großen und kleinen Bühnen.

Mittwoch

Sasbach-Obersasbach,
Toni-Merz-Museum,
Schulstraße 25



© Ellen Matzat

Mercredi

Christophe Voltz/Gaël Siffert et Otmar Schnurr

Christophe Voltz prolonge la tradition des artistes du cabaret régional. Par son jeu d'acteur et sa manipulation du dialecte, il insuffle une énergie et un style en lien avec notre époque „délirante“. Il sait aussi faire d'un rien un drame ou une comédie, le tout sans tomber dans la vulgarité. Accompagnement musical par le guitariste Gaël Siffert.

Otmar Schnurr, alias „Nopomuk le critiqueur“, originaire d'Ottenhöfen dans l'Achertal, écrit des livres à thème, des histoires courtes et des articles. „Nepomuk“ présente de manière critique les événements de la vie. Signes de reconnaissance: dénigreur, ironique, satirique, sarcastique et moqueur, mais aussi compréhensif jusqu'à la conciliation souriante. Il est connu et apprécié sur les grandes et les petites scènes.

14. November, 19:00 Uhr
Novembre, 19h00

Isabelle Grussenmeyer/Thomas Etterlé/ Martina Gemmar und Gerd Birsner

Die Liedermacherin Isabelle Grussenmeyer und der Musiker Thomas Etterlé aus dem Elsass bringen mit der pfälzischen Liedermacherin Martina Gemmar eine Chanson-Begegnung der besonderen Art auf die Bühne. Mit modernen Dialekttexten und kreativen Trio-Arrangements präsentieren sie ihre Stücke im Rahmen einer grenzüberschreitenden Kooperation und vertonen die deutsch-französische Freundschaft damit auf ihre ganz eigene Art und Weise.

Gerd Birsner ist ein lang und breit gewachsener, wortgewandter, waschlechter Badener mit literarischem und musikalischem Schlitz im Ohr.

Der Ohren-Schlitz, der war schon immer da und wohl auch daran schuld, dass er unter anderem zum ersten Kleinkunstpreisträger in Baden-Württemberg gekürt wurde. Gerd Birsner ist eine Marke für sich und einer, der wachen Auges und mit spitzer Feder durch das badische Leben und den ganz normalen alltäglichen Wahnsinn geistert.

Freitag



© Helge Keller



Vendredi



© Helge Keller



Lauf, Bürgersaal im Rathaus,
Hauptstraße 70



© SWR/Peter A. Schmidt

Isabelle Grussenmeyer/Thomas Etterlé/ Martina Gemmar et Gerd Birsner

La chansonnière Isabelle Grussenmeyer et le musicien Thomas Etterlé, tous deux Alsaciens, nous fournissent sur scène avec la chansonnière palatine Martina Gemmar une rencontre particulière de chansons. Avec des textes de dialecte moderne et des arrangements en trio, ils nous présentent leurs morceaux dans le cadre d'une coopération transfrontalière et mettent en musique à leur manière l'amitié franco-allemande.

Gert Birsner est un vrai artiste du Pays de Bade, cultivé, éloquent, doué d'une littérature musicale. Son talent musical l'a toujours accompagné et il lui doit entre autres le premier prix de cabaret en Bade-Württemberg. Gerd Birsner est une marque en soi, qui décrit avec l'oeil vif et sa plume acérée la folie quotidienne de la vie dans sa région.

15. November, 20:00 Uhr
Novembre, 20h00

Thomas C. Breuer

Der Anfang des Jahres mit dem renommierten internationalen Radio-Kabarettpreis „Salzburger Stier“ ausgezeichnete Thomas C. Breuer, ist mit seinem Programm „Günstig!“ zu Gast im Schütte-Keller. Seit 1977 ist Thomas C. Breuer als Kabarettist auf Kleinkunsthöfen in Deutschland, in Nordamerika und in der Schweiz tätig. Breuer schreibt Romane und Satiren und er arbeitet regelmäßig auch für verschiedene TV-Programme. In seinen Beiträgen verknüpft er scheinbar Widersinniges über willkürliche Verballhornung und Verknüpfungen von Worten und Begriffen zu neuen, satirischen Aussagen.

Bühl,
Schüttekeller,
Blumenstraße 5



© Dominique Schütz

Samstag

Samedi

Thomas C. Breuer

Thomas C. Breuer a été récompensé en début d'année par le prix renommé international de radio-cabaret „Salzburger Stier“ et nous présente au Schütte-Keller son programme „Günstig!“. Il est présent en tant que cabaretiste sur les scènes de cabaret d'Allemagne, d'Amérique du Nord et de Suisse. Breuer écrit des romans et des satires et travaille régulièrement pour diverses chaînes de télévision. Dans ses articles il lie des mots et des idées pour en faire de nouvelles déclarations satiriques.

15. November, 17:00 Uhr
Novembre, 17h00

Theater Lichtenberg und Vetterliswirtschaft

Unter dem Motto „Um s'Bänkele erum“ präsentiert sich die Theatergruppe Lichtenberg. Vor zwanzig Jahren ist Germain Muller verstorben. Im ganzen Elsass wird an diesen Jahrestag erinnert. Auch die Theatergruppe Lichtenberg gedenkt Muller in einer Hommage und präsentiert einige Sketche und Lieder, die den Erfolg des Straßburger Theaters „Le Barabli“ begründet haben.

Die Musikgruppe „Vetterliswirtschaft“ nimmt ihre Zuhörer mit auf eine poetische Klangreise durch fünf Jahrhunderte. Mit Minnesang und schwungvollen Renaissance-Tänzen, mit tradierten Volksliedern, mit alemannischer Mundart und modernen Gedichtvertonungen schlägt das Quintett aus der südlichen Ortenau eine musikalische Brücke vom Mittelalter bis in die Gegenwart. Passend zur Jahreszeit, wird die Gruppe auch einige Winterlieder zu Gehör bringen.

Samstag



Lichtenberg,
Burg

Samedi



Théâtre Lichtenberg et Vetterliswirtschaft

Vingt ans que Germain MULLER a disparu. A travers toute l'Alsace on commémore cet anniversaire. Le Théâtre de Lichtenberg rend lui aussi hommage au célèbre cabarettiste en présentant quelques sketches et chansons qui ont participé au succès du Barabli.

Le groupe badois «Vetterliswirtschaft» entraîne son public dans un voyage poétique des sons à travers cinq siècles. Avec les menestrels et des danses de la Renaissance, des chansons traditionnelles en dialecte alémanique et des accents modernes, le quintet du sud de l'Ortenau dresse un pont du Moyen-Age à nos jours. Le groupe interprétera aussi quelques chansons d'hiver.

16. November, 18:00 Uhr
Novembre, 18h00

Huguette Dreikaus

Huguette Dreikaus hat seit Jahren treue Fans, spätestens seit sie mit einer Chronik im Radiosender Radio France Alsace zu hören ist. Als regelrechte Ereignisse sind jedoch nicht nur ihre legendären Kabarett-Auftritte in der Choucrouterie in Straßburg mit einer Mischung aus deftigem Vokabular, gehaltvollen Erinnerungen und angereicherten Portraitskizzen bekannt, sondern auch ihre energiegeladenen Auftritte diesseits des Rheins.



Mommenheim,
Foyer Saint Maurice,
20, rue de l'Eglise



Sonntag



Dimanche

Huguette Dreikaus

Huguette Dreikaus s'est fait beaucoup d'admirateurs fidèles il y a de nombreuses années déjà, notamment depuis sa participation à une chronique sur Radio France Alsace.

Huguette Dreikaus n'est non seulement connue pour ses apparitions sur scène légendaires dans l'art du cabaret à la Choucrouterie de Strasbourg, avec un mélange de vocabulaire pointu, des souvenirs marquants et des caricatures enrichies, mais aussi pour ses entrées en scène énergiques outre-Rhin.

19. November, 20:00 Uhr
Novembre, 20h00

Jean-Pierre Albrecht und Jörg Solleder Moderation: Paul Güde

„Blicke nach hiwwe und driwwe“ oder „Grenzgänger“

Durch die Choreographie des Veranstalters zum ersten Mal vereint, verbindet Jean-Pierre Albrecht und Jörg Solleder der vertiefte Blick zum jeweiligen Nachbarn. Der Elsässer Jean-Pierre Albrecht ist hierzulande kein Unbekannter mit seinen elsässischen Liedern und seinen zahlreichen Instrumenten. Jörg Solleder interpretiert verstärkt französische Lieder, die er auch auf Deutsch dem nicht so sprachkundigen Publikum näher bringt. Diese Premiere wird vom Mentor des Novemberlichts Paul Güde moderiert. Eine Moderation, die sich hoffentlich nicht nur auf den Willkommensgruß beschränken wird.

Mittwoch



Ottersweier, Gemeindezentrum St. Johannes, Laufer Straße 5



Mercredi



© Claudia Dottermusch

Jean-Pierre Albrecht et Jörg Solleder Présentation: Paul Güde

„Regards croisés“

Réunis pour la première fois, Jean-Pierre Albrecht et Jörg Solleder ont en commun un intérêt partagé pour leur voisin d'outre-rhin. L'Alsacien J.P. Albrecht présente depuis longtemps ses chansons en alsacien qu'il accompagne avec ses nombreux instruments. L'Allemand Jörg Solleder a du plaisir à interpréter des chansons françaises traduites en allemand. Son partenaire habituel sur scène, le patron du 'Novemberlicht' Paul Güde présentera les deux interprètes et nous espérons qu'il ne se limitera pas à un mot de bienvenue.



21. November, 20:00 Uhr
Novembre, 20h00

Helmut Dold und Pete Tex

Eine tolle Show mit Mundart und Musik präsentieren Helmut Dold, auch bekannt als „de Hämmé“ und Peter Drischel, alias Pete Tex, an diesem Abend. Ein Leben für die Musik – so könnte man die Bestimmung von Helmut Dold beschreiben. Nach und nach wurde aus dem bekannten Trompeter Dold auch ein begnadeter Entertainer. Die Liebe zum heimischen Dialekt und die Lust auch mal eigene Songs zu schreiben, führten dann schließlich zur Entstehung des Mundart-Comedy-Programms „De Hämmé“. Pete Tex zählt nicht nur in Insiderkreisen zu den besten Saxophonisten. Der Vollblutmusiker versteht es wie kaum ein zweiter, die Wärme und Sehnsucht des Saxophonsounds in schmeichelnde und zugleich packende Melodien zu kleiden. So wundert es auch nicht, dass die Anhängerschar von Jahr zu Jahr größer wird.

Freitag

Rheinmünster-Schwarzach, Realschule, Bahnhofstraße 7c



Vendredi

Helmut Dold et Pete Tex

Helmut Dold, connu sous le nom de „de Hämmé“ et Peter Drischel, alias Pete Tex, nous présentent ce soir un grand spectacle.

Helmut Dold a dédié sa vie à la musique. Dold n'est plus seulement un trompétiste connu mais un artiste très doué. Son amour pour son dialecte badois et l'envie d'écrire des morceaux propres l'ont amené à son programme comique en dialecte „De Hämmé“.

Pete Tex est largement connu comme l'un des meilleurs saxophonistes. Ce musicien passionné sait envelopper les sons chauds du saxophone dans des mélodies entraînantes. Il n'est donc pas étonnant de voir grandir son public d'année en année.

22. November, 20:00 Uhr
• Novembre, 20h00

Chor Vocal' Avenue

Ein gesanglicher Hochgenuss erwartet Sie an diesem Abend in der Klosterkirche Marmoutier. Das Ensemble Vocal' Avenue ist in Lothringen ein bekannter Chor, der von 12 Instrumentalisten an Klavier, Flöte, Trompete, Saxophon, Posaune, Violine, Cello, Kontrabass und Schlagzeug begleitet wird. Fast alle Sänger der Besetzung haben eine musikalische Ausbildung. Das Ensemble wird von Patrick Huber geleitet. Er schreibt alle Orchesterbegleitungen und Arrangements selbst. Der Chor ist sehr vielseitig. Er singt Gospels, afrikanische Gesänge, Popballaden sowie Lieder aus dem Bereich Folk und Jazz.

Samstag

Marmoutier, Kirche, Place du General de Gaulle



Samedi

Ensemble Vocal' Avenue

Un délice vocal vous attend ce soir en l'église abbatiale de Marmoutier. L'ensemble Vocal' Avenue est connu en Lorraine et est accompagné par 12 musiciens au piano, flûte, trompète, saxophone, trombone, violon, violoncelle, contrebasse et batterie. Presque tous les chanteurs sont dotés d'une formation musicale. L'ensemble est dirigé par Patrick Huber, qui crée lui même les accompagnements et les arrangements musicaux. Le programme est varié et va de Gospels en chansons africaines jusqu'à des ballades pop en passant par des morceaux folk et jazz.

23. November, 19:00 Uhr
Novembre, 19h00

Robert-Frank Jacobi/Anita Pirmin-Lorin und Sieglinde Metzger

Robert-Frank Jacobi, zweimaliger Preisträger des internationalen Chanson- und Kleinkunstpreises und Präsident der Mundartgesellschaft Elsass, präsentiert im Sinne der deutsch-französischen Freundschaft ein anspruchsvolles Repertoire von Klassikern und eigenen Kompositionen. Man begegnet einem Interpreten, der mit Fingerspitzengefühl, Charme und Engagement die Menschen zusammenbringt und dabei die Freundschaft zwischen Baden und Elsass spürbar und begreifbar macht. Musikalische Partnerin ist die Akkordeonistin Anita Pirmin-Lorin.

Sieglinde Metzger, liest aus ihrem Buch „Ussem Läwe griffe...“. Alltagsszenen, zugetragen, beobachtet oder selbst erlebt, fasst die Vimbucherin Sieglinde Metzger in Reimform. Bewusst schreibt sie ihre Gedichte im hiesigen Dialekt, der Sprache, in der die geschilderten Szenen gelebt werden.

**Bühl-Altschweier,
Rohrhirschmühle,
Bühler Seite 44**



© PeterM



Sonntag

Dimanche

*Robert-Frank Jacobi/
Anita Pirmin-Lorinet et
Sieglinde Metzger*

Robert-Frank Jacobi, double lauréat du prix international de la chanson et du cabaret et président de la «Mundartgesellschaft Elsass» présente dans l'esprit de l'amitié franco-allemande un répertoire varié composé de morceaux classiques et de compositions propres. L'interprète rassemble les individus avec beaucoup de tact, charme et engagement, et fait ressentir l'amitié entre le Pays de Bade et l'Alsace. Sa partenaire musicale est l'accordéoniste Anita Pirmin-Lorin.

Sieglinde Metzger lit des extraits de son livre «Ussem Läwe griffe...» - «tiré du quotidien». Scènes quotidiennes entendues, observées ou vécues sont contées en rimes par la Badoise de Vimbuch dans son dialecte, la langue dans laquelle les scènes présentées sont vécues.

25. November, 20:00 Uhr
Novembre, 20h00

Marcel Adam und das Duo „La fine équipe“

Marcel Adam - Chansonpoet, weltbummelnder Barde, punkttreffender Songschreiber, Mundart-Lyriker, bewegender Sänger und humorvoller Entertainer. Seine eigenen Lieder sind mittlerweile Klassiker, seine Interpretationen von Piaf bis Brel, von Nena bis Knef begeistern und berühren. Hinzu kommt die enorme künstlerische Erfahrung aus über 30 Jahren Bühnenpräsenz. Dafür bekam er 2012 den saarländischen Preis für Kontinuität und Flexibilität in der darstellenden Kunst „Die Goldene Resonanz“. Wer ihn einmal gehört hat, ist begeistert. Marcel Adam - hingehen und genießen! Unterstützung erhält er durch das Duo „La fine équipe“: das sind der Akkordionist Christian Di Fantauzzi und Gitarrist Christian Conrad.

Dienstag



Lichtenau,
Wasenhalle
Scherzheim
Waldstraße 42

Mardi

Marcel Adam et le duo „La fine équipe“

Marcel Adam – poète chansonnier, globe-trotteur, parolier en dialecte, chanteur entraînant et artiste plein d’humour. Ses chansons propres sont devenues des classiques, ses interprétations de Piaf jusqu’à Brel, de Nena jusqu’à Knef, sont touchantes et connaissent un franc succès. A cela s’ajoute une expérience considérable acquise en plus de 30 ans de présence sur scène, qui fut couronnée en 2012 par le prix de la Sarre pour la continuité et la flexibilité dans les arts de la scène „La Résonnance d’or“. Qui l’a entendu l’apprécie.

Marcel Adam – y aller et apprécier! Il est soutenu par le duo „La fine équipe“: l’accordéoniste Christian Di Fantauzzi et le guitariste Christian Conrad.

28. November, 20:00 Uhr
Novembre, 20h00

Im Hubbes sini Kumbel und Serge Rieger

Bereits über 20 Jahre machen Fritz Schott, Uli Hochwald und Jürgen Huber die Bühnen Südbadens unsicher, manchmal geht es auch über die Landesgrenzen hinaus. Die drei „Kumbels“ schrecken daher vor keiner musikalischen Gemeinheit zurück, selbst bei angestaubten Schlagern kennen sie kein Pardon. Die Texte ihrer Lieder sind mitten aus dem Leben gegriffen und berichten meistens von ganz alltäglichen Dingen. Mal nachdenklich und voller Poesie, mal spaßig bis derb, werden Geschicht(ch)en erzählt.

Der „Wogges“ ist Serge Rieger, der seit 1980 nach eigenen Angaben die elsässische Kultur aufrechterhält. Er ist Mitglied zweier Theatergruppen und der deutschen Bluegrass-Szene eng verbunden. Seit vier Jahren organisiert er ein Bluegrass-Treffen im Bauernmuseum von Kutzenhausen im Elsass. Seine Auftritte führten ihn unter anderem nach Strasbourg, Haguenau und Sultz-sous-Forêts.

Bühlertal,
Gewölbekeller,
Platz Faverges



Freitag



Im Hubbes sini Kumbel et Serge Rieger

Vendredi

Depuis plus de 20 ans Fritz Schott, Uli Hochwald et Jürgen Huber savent amuser leur publique dans le Sud du Pays de Bade et quelque fois au-delà des frontières. Les trois «potes» ne s'effrayent devant aucune «vacherie» musicale, même avec des vieux tubes ils n'accordent pas de pardon. Les textes de leurs chansons parlent de la vie et des choses quotidiennes. Des histoires ou anecdotes pleines de poésie, racontées avec humour et parfois d'une manière rude, font réfléchir.

Selon ses propres données, c'est Serge Rieger, le „Wogges“ (garne-ment) qui depuis 1980 préserve la culture alsacienne. Il est membre de deux groupes de théâtre et lié très étroitement avec le style de musique «Bluegrass». Il organise depuis quatre ans une rencontre «Bluegrass » au musée de Kutzenhausen en Alsace. Il est paru en scène, entre autres, à Strasbourg, Haguenau et Sultz-Sous-Forêts.

29. November, 17:00 Uhr
Novembre, 17h00

Les Alsa'Comptines

Elsässisches Musiktheater für Kinder von 6 bis 13 Jahren

Alsa'Comptines – Elsass Kinderverse: eine originelle und schmackhafte musikalische Mischung, die wahrlich für alle Ohren geeignet ist, wird in dieser musikalischen Theateraufführung von Jean-Pierre Albrecht, Isabelle Grussenmeyer, Gérard Dalton, und Denis Forger auf die Bühne gebracht. Das zweisprachige Konzert ist für Kinder ab 6 Jahren geeignet. Die Lieder werden in französisch und in elsässisch gesungen und Dank einer subtilen Dosierung wird jedes Lied auch in der jeweiligen Sprache verstanden. Für die Einen wird sich ein neues Repertoire öffnen, für die Anderen werden bekannte Lieder wieder neu entdeckt. Ein musikalisches Vergnügen für die ganze Familie!
Dauer: 50 Minuten

Samstag



Samedi



Hagenau,
Stadttheater/Théâtre
municipal de Haguenau,
1, Place du Maire Guntz

Les Alsa'Comptines

Théâtre musical alsacien pour enfants de 6 à 13 ans

Ce théâtre musical de Jean-Pierre Albrecht, Isabelle Grussenmeyer, Gérard Dalton et Denis Forger est un mélange original et savoureux à mettre entre toutes les oreilles.

Ce spectacle propose deux versions de chaque chanson, française et alsacienne dans un concert bilingue. Grâce à un dosage subtil, chaque chanson sera comprise dans une langue comme dans l'autre. Pour les uns, c'est un répertoire nouveau qui s'offre à eux, pour les autres, c'est la redécouverte de chansons connues. Un plaisir musical pour toute la famille!

Durée: 50 minutes



Matthias Holtmann

am Mittwoch,
3. Dezember,
um 19:30 Uhr,
in der Mediathek Bühl,
Platz Vilafranca 3a

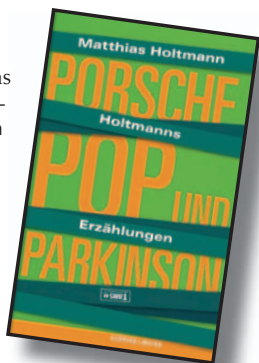
Der Moderator und Radiomann Matthias Holtmann, die »SWR-Kultstimme des Südens«, erzählt aus seinen biografischen Erzählungen

„PORSCHE, POP und PARKINSON“.

In typisch trocken-witziger, manchmal auch ironisch-selbstironischer Manier surft der Radiomann Matthias Holtmann in Interviews und Begegnungen mit Rock- und Popstars, in vielfältigen Comedy-Rollen und Vorträgen, durchaus auch ernsthafter Art, durch seine eigene »Live-Doku«, die ebenfalls ungebremst mit der Parkinson-Erkrankung konfrontiert. Wie es der saloppen Art Holtmanns entspricht, sieht er seine Situation pragmatisch: *„Parkinson ist Pech und ein großer Mist. Aber es ist nicht ansteckend und man kann damit uralt werden.“*

Gerade durch den offenen Umgang mit seinen eignen Schicksalschlägen sind Matthias Holtmanns Erzählungen mehr als nur eine Promi-Biografie – und verbreiten auch Nachdenklichkeit, Solidarität und Zuversicht.

Geboren ist der Radiomann Matthias Holtmann 1950 in Westfalen. Er studierte an der Musikhochschule Köln, ist mehrere Jahre Schlagzeuger der erfolgreichen deutschen Rockband »Triumvirat«, danach Autotester bei Porsche, Comedian, Moderator, Motorjournalist, jahrelang Musikchef, Moderator und Programmchef bei SWR 3 und jetzt bei SWR 1, Erfinder und Regisseur von »Pop & Poesie in Concert«, der SWR-Show, in der Songtexte übersetzt, inszeniert und live vor Publikum gespielt werden.





Novemberlicht

**Karten für alle Veranstaltungen
sind ab dem 6. Oktober erhältlich bei:**

***Les billets pour toutes les manifestations
seront disponibles à partir du 6 octobre au:***

**Bürgeramt der Stadt Bühl, Friedrichstraße 2,
Telefon (0 72 23) 9 35 - 5 33**

Öffnungszeiten: Montag bis Mittwoch 8:00 bis 17:00 Uhr, Donnerstag
8:00 bis 18:00 Uhr, Freitag 8:00 bis 13:00 Uhr

*Heures d'ouverture: lundi à mercredi: 8 h à 17 h, jeudi 8 h à 18 h,
vendredi 8 h à 13 h*

Zusätzlich Karten für die jeweilige Veranstaltung:

***De plus les billets seront disponibles
directement dans leur commune de manifestation:***

Bühl, Bürgerhaus NEUER MARKT (ab 10:00 Uhr)	Telefon (0 72 23) 93 16 16
Bühl, Schüttekeller Bühl	Telefon (0 72 23) 25 00 76
Bühl-Altschweier, Ortsverwaltung	Telefon (0 72 23) 91 11 30
Bühl-Vimbuch, Ortsverwaltung	Telefon (0 72 23) 91 12 03
Gemeinde Bühlertal	Telefon (0 72 23) 99 67-0
Ville de Haguenau	Telefon (00 33) 3 88 73 30 54
Gemeinde Lauf (8:00 bis 12:00 Uhr)	Telefon (0 78 41) 20 06 63
Stadt Lichtenau	Telefon (0 72 27) 95 77 11
Commune de Lichtenberg	Telefon (00 33) 3 88 89 96 06
Commune de Marmoutier	Telefon (00 33) 3 88 71 46 84
Commune de Mommenheim	Telefon (00 33) 3 88 51 62 05
Gemeinde Ottersweier	Telefon (0 72 23) 98 60-40
Gemeinde Rheinmünster	Telefon (0 72 27) 95 55-0
Sasbach-Obersasbach, Ortsverwaltung	Telefon (0 78 41) 6 66 68 12

Der Eintrittspreis zu den Veranstaltungen (außer Haguenau) beträgt jeweils 10,00 Euro. Für die Veranstaltung in Haguenau beträgt der Preis 5,50 Euro.

*Le prix des entrées aux manifestations (excepté Haguenau) sera de 10,00
Euros. Le prix de la manifestation à Haguenau est de 5,50 Euros.*

Mit Symbol  gekennzeichneten Veranstaltungsorte sind barrierefrei.
Les manifestations avec symbole  sont accessibles aux handicapés.



Tipp: Zu den Veranstaltungen in den elsässischen Gemeinden **Lichtenberg, Mommenheim, Marmoutier und Haguenau** wird ein Bustransfer eingerichtet.

Conseil: *Pour les manifestations dans les communes alsaciennes Lichtenberg, Mommenheim, Marmoutier et Haguenau, un transfert de bus sera organisé.*

Lichtenberg, 15. November 2014, 17:00 Uhr

Abfahrt: 14:45 Uhr, Rathaus I, Kirchplatz Bühl

Départ: 14h45, mairie I, place de l'église de Bühl

Rückkehr: ca. 24:00 Uhr

Retour: env. 24h00

Busfahrt, Eintritt und Abendessen: 34,50 Euro (elsässischer Baekeoffe)

Transfert de bus, entrée et repas du soir: 34,50 Euros (Baekeoffe alsacien)

Mommenheim, 16. November 2014, 18:00 Uhr

Abfahrt: 16:30 Uhr, Rathaus I, Kirchplatz Bühl

Départ: 16h30, mairie I, place de l'église de Bühl

Rückkehr: ca. 22:00 Uhr

Retour: env. 22h00

Busfahrt und Eintritt 19,00 Euro

Transfert de bus et entrée 19,00 Euros

Marmoutier, 22. November 2014, 20:00 Uhr

Abfahrt: 18:15 Uhr, Rathaus I, Kirchplatz Bühl

Départ: 18h15, mairie I, place de l'église

Rückkehr: ca. 24:00 Uhr

Retour: env. 24h00

Busfahrt und Konzert 19,00 Euro

Transfert de bus et concert 19,00 Euros

Haguenau, 29. November 2014, 17:00 Uhr

Abfahrt: 15:30 Uhr, Rathaus I, Kirchplatz Bühl

Départ: 15h30, mairie I, place de l'église de Bühl

Rückkehr: ca. 20:00 Uhr

Retour: env. 20h00

Kinder: 5,50 Euro Eintritt – Busfahrt frei

Enfants: théâtre 5,50 Euros transfert de bus gratuit

Busfahrt und Konzert 14,50 Euro (für Erwachsene)

Transfert de bus et concert 14,50 Euros (pour adultes)

Bitte beachten: Teilnahme von Kindern nur in Begleitung von Erwachsenen!

Important: les enfants doivent être accompagnés d'un adulte!

Diese Angebote sind nur im Bürgeramt der Stadt Bühl erhältlich.
Reservierungen sind aus organisatorischen Gründen nicht möglich.

Ces offres combinées sont exclusivement disponibles au Bürgeramt de la ville de Bühl. Pour des raisons d'organisation aucune réservation ne sera possible.

Novemberlicht – Lumière de Novembre

Mit freundlicher
Unterstützung:



Stadt  **Bühl**

Veranstalter:

Stadt Bühl, BKG, Kulturbüro,
Eisenbahnstraße 8, 77815 Bühl,
Telefon (0 72 23) 9 35-4 05,
www.buehl.de

Organisateur:

Ville de Bühl, BKG, Kulturbüro,
Eisenbahnstraße 8, 77815 Bühl,
Tél: 0049 (0) 72 23 / 9 35-4 05,
www.buehl.de



Layout: Stadt Bühl, Öffentlichkeitsarbeit

*Bühl • Bühlertal • Haguenau/Elsass • Lauf • Lichtenau • Lichtenberg/Elsass •
Marmoutier/Elsass • Mommenheim/Elsass • Ottersweier • Rheinmünster • Sasbach*